

La notizia di Ginevra

Anno IV n. 3 Marzo 2011

www.saig-ginevra.ch



Festa di San Giuseppe dell'Associazione Emiliano-Romagnoli



C. Leonelli

Per il secondo anno consecutivo, l'Associazione Emiliano-Romagnoli di Ginevra ha inserito tra le sue attività la Festa di San Giuseppe. Una ricorrenza molto attesa in alcuni luoghi della Regione, per evidenziare i folclo-

ri antichi.

Dalla tradizione contadina romagnola, i fuochi di San Giuseppe salutano il ritorno della primavera con l'auspicio di un buon raccolto.

Segue a pag. 10

L'Associazione Regionale Pugliese festeggia 30 anni di attività



Maria e Antonio Scarlino

Sono 30 gli anni che ha festeggiato l'Associazione Regionale Pugliese di Ginevra lo scorso 5 marzo. 30 anni in cui i pugliesi di questo Cantone si sono rispecchiati nei vari comitati che si sono succeduti ma sempre con lo stesso Presidente: Antonio Scarlino.

Una festa riuscita in tutte le sue sfaccettature. L'Inno Nazionale, eseguito dall'Orchestra di Luca Frenca, ha aperto i festeggiamenti con una sala gremita dai più di 300 connazionali.

Segue a pag. 6 e 7



SPECIALE ELEZIONI MUNICIPALI

14 dei 35 candidati di origine italiana sono stati eletti al Consiglio Municipale della Città di Ginevra

La S.A.I.G. presenta i candidati al Consiglio Amministrativo della Città di Ginevra

A pag. 15, 16, 17 e 18



La Conferenza del Dott. Dino Grasso sulla prevenzione in oculistica

Segue a pag. 9

Il Coro Liederkrantz Concordia in Concerto per il 150° Anniversario dell'Unità d'Italia

Informazioni a pag. 20

Gruppo Alpini di Ginevra: Cerimonia dell'alza Bandiera per i 150 anni dell'Unità d'Italia



Giovedì 17 marzo, nei diversi comuni del Cantone di Ginevra, hanno sventolato bandiere e bandierine tricolore. Molti italiani di questo Cantone hanno festeggiato questa memorabile giornata che ha sancito i 150 anni dell'Unità d'Italia.

Indiscutibilmente non potevano mancare gli Alpini, che della bandiera italiana e della Patria ne hanno fatto una fede, in questi ultimi 90 dei 150 anni.

Segue a pag. 11

La notizia
di Ginevra

Editore: S.A.I.G.

20, Rue du Clos 1207 Genève
Tel. + fax + 41 22 700 97 45
Natel: +41 (0) 78 865 35 00

C.C.P. 65-753873-3

www.saig-ginevra.ch

info@saig-ginevra.ch

Direttore editoriale:

Carmelo Vaccaro

Natel: 076 574 20 41

Amministratore:

Giuseppe Chiararia

Natel: 079 417 36 31

Redattori e Collaboratori:

Menotti Bacci

Oliviero Bisacchi

Carmen Leonelli

Silvio Isabella

Maria Rochat Castriciano

Antonio Scarlino

Organo uff. della S.A.I.G.

Collaboratori:

Avv. Alessandro De Lucia

Tiratura 2000 copie

Distribuzione: Poste GE

10 numeri l'anno, escluso i mesi di luglio e agosto

Gli articoli impegnano solo la responsabilità degli autori.



Avec l'appui de la
Ville de Genève
(Département de la
Cohésion Sociale, de la
Jeunesse et des Sports)



Ville de Vernier
www.vernier.ch



Ville de Carouge
www.carouge.ch



Ville d'Onex
www.onex.ch

I pareri dell'Avvocato Alessandro De Lucia (snd-avocats)



Egregio Avvocato De Lucia,

Ho chiesto la liquidazione della successione di mio padre in seguito ad un beneficio d'inventario che presentava attivi e passivi. La mia matrigna ha ripudiato la successione. Fino ad oggi credevo che gli attivi, rimasti dalla vendita dei beni di mio padre per rimborsare i debiti, mi spettassero al 100%, ma stamattina il liquidatore mi ha detto che secondo la giurisprudenza la mia matrigna avrà ancora dei diritti sugli attivi restanti. E vero? Come è possibile se lei ha ripudiato la successione? Gianluca (nome fittivo)

Gentilissimo Signor Gianluca,

Prima di tutto, L'averto che non avendo tutte le informazioni necessarie per rispondere alle Sue domande, troverà qui sotto uno prospetto delle diverse possibilità riguardando i casi di successione.

Di solito, l'erede avendo chiesto il beneficio d'inventario, può dopo la chiusura dell'inventario ed entro il termine di un mese, decidere di rinunciare all'eredità o chiedere la liquidazione d'ufficio, oppure accettarla col beneficio d'inventario o incondizionatamente (art. 587 + 588 CC). Ogni erede può scegliere individualmente tra le varie possibilità. Senza dichiarazione, s'intende che l'eredità è accettata col beneficio d'inventario (art. 588 II CC). Nel caso di rinuncia dell'eredità, o tutti gli eredi rinunciano e l'eredità è liquidata dall'ufficio dei fallimenti (art. 573 I CC), o solo un erede rinuncia, mentre gli altri l'accettano. Quello che rinuncia perde la sua parte come se fosse premorto (art. 572 I CC).

Anche se non è il Suo caso, a notare che quando tutti rinunciano all'eredità, se dopo la liquidazione rimangono degli attivi, codesti appartengono agli aventi diritto come se non avessero rinunciato (art. 573 II CC).

Quando un erede rinuncia mentre l'altro accetta l'eredità col beneficio d'inventario o incondizionatamente, e che dopo la liquidazione, ci sono ancora degli attivi, codesti sono devoluti nell'integralità all'erede che ha accettato. In altre parole, l'erede che rinuncia non avrà nessun diritto sugli attivi rimasti dopo la liquidazione. Quando si tratta del coniuge superstite, anche se non ha diritti sugli attivi dopo avere rinunciato, potrebbe nonostante avere diritti riguardando non la successione, ma lo scioglimento del regime matrimoniale.

Le cose sono tuttavia un po' diverse quando si tratta di una liquidazione d'ufficio (art. 593 CC e seguenti). Infatti, quando ogni debito è stato pagato, il liquidatore deve rimettere l'eccedente a tutti gli eredi.

Infine, bisogna rilevare che a Ginevra è controversa la questione di sapere se in caso di disposizione in caso di morte e dopo il rinuncio di un erede, gli attivi rimasti dopo la liquidazione devono essere distribuiti, come lo prevede il testamento o unicamente a quello che non ha rinunciato all'eredità.

Se questi elementi non dovevano soddisfareLa, La invito a chiedere al liquidatore quale legge o giurisprudenza ha applicato al Suo caso o a prendere un appuntamento con un notaio di Ginevra.

Avv. Alessandro De Lucia

Si avverte che codesto parere è basato su fatti brevi e senza documentazione. Perciò lo scopo è di sollevare le principali cause ed i principali effetti di un problema. In nessun caso il soprindicato parere può rappresentare un avviso completo e definitivo.

Ricordiamo ai lettori di "La Notizia di Ginevra" che le domande sono e rimangono del tutto anonime. Già da subito potete continuare a mandarci le vostre richieste all'indirizzo di posta elettronica : lanotizialegale@gmail.com

snd-avocats



Diane Schasca

Juge assesseur
Commission cantonale de recours
(Constructions & LDTR) - Membre Sia

Marilyn Nahmani Azria

Juge Prud'hommes

Yann Férolles

Alessandro De Lucia
LL.M (UCL), London

Anne-Laure Rochat
Avocate-stagiaire

1, rue Pedro-Meylan, CP 507, 1211 Genève 17
Téléphone : +41 22 707 40 90
Fax : +41 22 707 40 91

Site internet : www.snd-avocats.ch
E-mail : info@snd-avocats.ch

Quarantunesima assemblea statutaria dell'AVIS di Ginevra

Il 25 febbraio 2011, si è svolta, presso la Missione Cattolica Italiana di Ginevra, la 41° assemblea dell'Associazione Volontari Italiani donatori del Sangue. Il presidente Lucia Barazzutti, ha dato il benvenuto alle circa 70 persone presenti ed ha rivolto un saluto speciale ai presidenti delle associazioni che hanno accettato l'invito a partecipare all'assemblea generale.



Erano presenti, oltre al Console Generale d'Italia ed al vicepresidente dell'AVIS-Svizzera, i rappresentanti del Comites, dell'Associazione Marchigiani in Svizzera, del Latium, dell'Unione Regionale Emigrati Siciliani-G. Verga, dell'URP-Piemontesi, degli Emiliano-Romagnoli, del Fogolar Furlan, dell'Associazione Sarda, della SAIG, dell'ANA e dell'EISA.

Dopo la nomina del presidente di serata, il Capogruppo dell'ANA, signor Antonio Strappazon, il Console Generale d'Italia, dott. A. Colella, ha dato il suo saluto ai presenti, sottolineando il valore fondamentale del dono del sangue. A tal proposito, il 16 aprile prossimo, l'AVIS ed il Consolato organizzeranno una giornata di raccolta sangue presso il centro di trasfusione dell'ospedale cantonale. Dopo l'approvazione della relazione del tesoriere, è stata presentata la relazione del presidente. Inoltre, nella relazione è stato tracciato un bilancio positivo per l'Associazione, ricordando l'impegno di ogni avisino ed avisina alla fedeltà ed alla propaganda del dono del sangue, un gesto di solidarietà, che rappresenta il compito primario e la linea guida della nostra associazione, sottolineando l'impegno dell'AVIS Ginevra nella costante ricerca di nuovi donatori, tra la comunità italiana. La relazione è stata completata con i dati della struttura dell'AVIS Ginevra che conta 156 soci, tra donatori, sostenitori e collaboratori e dalle cronache delle manifestazioni dell'anno 2010. A seguire sono stati eletti i tre delegati, nelle persone di L. Barazzutti, G. Lalicata e M. Menossi, che par-



teciperanno all'assemblea dell'AVIS-Svizzera del prossimo 3 aprile. In seguito, il vicepresidente dell'AVIS Regionale, il signor Aurelio Chiapparini, giunto da Zurigo, ha portato i saluti della delegazione regionale ed ha invitato a partecipare alla prossima assemblea regionale del 3 aprile. Infine è stato illustrato il programma per l'anno 2011: Assemblea Regionale (3 aprile), Giornata di raccolta sangue (16

aprile) Gita (2 luglio), Pic-nic con l'Associazione Marchigiani (giugno-luglio), Spaghetтата (ottobre) e commemorazione del 4 novembre. L'Assemblea si è conclusa con una succulenta cena e con un brindisi. Tutti coloro che fossero interessati al programma dell'AVIS o che volessero qualsiasi informazione sul dono del sangue, posso contattare i membri del comitato.



**Associazione Volontari Italiani
Sangue - Ginevra**



Ti invita

SABATO 16 APRILE 2011

**Consolato Generale
d'Italia in Ginevra**

alla

**GIORNATA SPECIALE DEGLI ITALIANI
PER LA DONAZIONE DI SANGUE**

dalle ore 8,30 alle ore 11,30

Centre de Transfusion-HUG

rue Micheli-du-Crest 25 - 1205 Genève - Tel. 022 372 39 01

Perché donare il sangue è importante?

- 1300 unità di sangue donate in Svizzera sono appena sufficienti per un giorno.

- Il sangue artificiale ancora non esiste. Questo elemento indispensabile alla vita, con tutte le sue molteplici funzioni, può essere prodotto solo dall'organismo stesso.

- La donazione di sangue rimane perciò irrinunciabile se anche in futuro vogliamo continuare ad aiutare le persone malate o ferite.

Per informazioni e iscrizioni (obbligatorie entro il 13 aprile 2011) rivolgersi a L. Barazzutti

tel. 022 343 58 79/ 076 428 24 28 email: onlythebest@sunrise.ch

G. Plaia

tel 022 320 36 00/ 076 54 67 813 email: giuplaia@hotmail.com

M.Menossi tel 022 345 55 43

"Copy in Italy" per il 150° Anniversario dell'Unità d'Italia

L'esposizione "Copy in Italy" ha aperto le celebrazioni a Ginevra per il 150° anniversario dell'Unità nazionale.

Promossa dal Consolato d'Italia e dall'Unità di Italiano dell'Università di Ginevra, la mostra è stata inaugurata il 21 febbraio 2011, presso la sede dell'Università, a Uni Dufour.

Alla cerimonia hanno partecipato un centinaio di persone, esponenti della comunità italiana di Ginevra, accademici e studenti.

Presenti pure il sindaco di Ginevra, Sandrine Salerno, e il rettore dell'Università di Ginevra, Dominique Vassalli.

La mostra itinerante **Copy in Italy. Autori italiani nel mondo dal 1945 a oggi**, promossa dalla Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori in partnership con Fondazione Cripplo, Regione Lombardia e Associazione Italiana Editori, è la storia illustrata di un successo: quello dei libri italiani all'estero.

Attraverso le immagini di circa 2000 copertine, la mostra ripercorre le vi-



A. Colella

S. Salerno

E. Manzotti

ce della fortuna degli autori italiani fuori dai confini nazionali – una fortuna a volte caratterizzata da immediati riconoscimenti in termini di fama e copie vendute (come nei casi di Eco, Guareschi, Camilleri e Savianno), e che fa leva su alcune eccellenze che storicamente fanno del made in Italy (anzi: del copy in Italy) un marchio di sicura presa sui lettori e sui mercati di tutto il mondo; sono storicamente italiani i migliori libri per l'infanzia: dalla prosa d'autore (da Rodari a Munari a Pitzorno e Piumini) fino ai grandi marchi globali (Stilton, le Winx, passando per la Disney, la cui produzione periodica e libraria è per lungo tempo affidata a Mondadori), il nostro paese è e rima-

ne uno dei punti di riferimento mondiali.

Così come accade nell'ambito delle pubblicazioni d'arte, architettura e design, in cui tuttora il marchio italiano è sinonimo di qualità e avanguardia, e nel cinema, che prendendo spunto dalla letteratura ha regalato al

mondo, nel corso dei decenni, una serie impressionante di capolavori.

Il vernissage del 21 febbraio 2011 è stato aperto dal Console, con un intervento di benvenuto, cui è seguita una illustrazione più tecnica dell'evento e dei suoi contenuti culturali da parte del titolare della cattedra di italianistica, il prof. Emilio Manzotti.

L'esposizione, che è rimasta aperta al pubblico dal 21 al 28 febbraio 2011, è stata ripresa da diversi media locali. Alcune scuole ginevrine a livello secondario - dove una buona parte degli alunni studia anche la nostra lingua - hanno pure visitato la manifestazione.

Il censimento degli italiani residenti all'estero

Un'occasione per sapere chi siamo, e per aggiornare i nostri dati anagrafici

Quest'anno è previsto in Italia il 15° censimento della popolazione e delle abitazioni.

Il censimento degli italiani residenti all'estero è previsto per ottobre 2011 ed è coordinato dal Ministero degli Affari Esteri. In tale data verrà effettuata la rilevazione degli italiani all'estero, mediante la **rilevazione dei dati contenuti nei registri anagrafici dei Consolati**.

Per permettere una rilevazione il più possibile aderente alla realtà, verranno incrociati i dati delle anagrafi consolari con quelle dei Comuni italiani, cercando successivamente di correggere gli errori di "sovracopertura" (originati da chi è ancora registrato ma non risiede più nel Comune, ma all'estero), e non risiede più nel Comune, ma all'estero), e errori di "sotto copertura"

(originati da chi dimora abitualmente sul territorio comunale ma risulta residente all'estero). Gli errori saranno eliminati grazie alla rilevazione sul campo che accerterà la reperibilità di individui e famiglie.

E' necessaria la **collaborazione di tutti gli italiani residenti a Ginevra affinché i dati dell'anagrafe consolare riflettano il meglio possibile la realtà**, e siano confrontabili con quelli dei Comuni italiani.

Si invitano quindi tutti i connazionali a **comunicare al Consolato ogni modifica** relativa:

a) all'indirizzo di residenza;

b) allo stato civile (nascite, matrimoni, decessi);

c) ai trasferimenti in altre città, o al rimpatrio in Italia;

utilizzando i moduli che si trovano alla pagina "Modulistica" del sito internet del Consolato

(www.consginevra.esteri.it).



L'Associazione Fogolâr Furlan in Assemblea annuale

Una delle realtà regionali più longeve del Cantone di Ginevra, l'Associazione Fogolâr Furlan, lo scorso 4 marzo, ha svolto la sua 43^{ma} Assemblea Generale nei locali della Missione Cattolica Italiana.

Più che l'incontro statutario annuale, la serata si annunciava, già dalle prime battute, come un appuntamento di tanti dei circa 300 soci che l'Associazione Fogolâr Furlan conta, ancora, tra le sue fila.

La relazione del presidente per il 2010, con la lettura delle attività svolte e dell'ottima qualità delle manifestazioni, siamo orgogliosi della nostra associazione, anche per l'ottimo contributo sociale.

Nel 2011 il programma prevede: tre viaggi, lago Maggiore e Orta, 30 aprile-1 maggio:

- **Domenica 25 settembre, "Viaggio delle Generazioni "La Bourgogne" visite guidé des Hospices, de Bearne.**

- **Sabato 15 e domenica 16 ottobre; Viaggio ad Alba, "Fiera del Tartufo bianco".**

- **La festa campestre della domenica 3 luglio, saranno le specialità friulane con l'immancabile polenta per onorare alla nostra tavola, e del buon vino.**

- **Il sabato 12 novembre la grande festa annuale, sempre con le pietanze tipiche del Friuli, che facilitano l'in-**



contro con i giovani, le regioni, sempre tanto lontane fra di loro.

- **Festeggiamo St. Lucia sabato 10 dicembre; questo incontro rallegra piccini e anziani, nonni che desiderano presentare i loro eredi, le mamme e papà che ritrovano la cordialità di un tempo, passando un pomeriggio gustando una merendina e anche un regalino per tutti.**

L'Assemblea, diretta dal Presidente di Giornata Vincenzo Bartolomeo, si è conclusa nel migliore dei modi.

Prima di invitare i presenti ai bicchieri dell'amicizia con le colombe di Pasqua e vino rosso della Regione Friuli, il Presidente Giuseppe Chiararia ha presentato il Comitato come segue:

Il Comitato del Fogolâr Furlan**Presidente**

Chiararia Giuseppe

Vice presidente -Tesoriere

Donato Gilberto

Vice presidente

Lanzi Roberto

Vice tesoriere

Michelutti Giovanni

Segretaria

Lanzi Mirella

Responsabile sede

Blasutti Emilio

Organizzatore viaggi

Battistella Carlo

ConsiglieriGri Sante
Marin Giuseppe
Ecoretti Enzo

La Casa della Pasta

Fabrication de
pâtes fraîches

Bonino Carusi

7, rue Antoine-Jolivet
Case postale 1701
1227 Carouge / Genève
Tél. 022 343 45 25
Fax 022 301 03 42

Orféelis

MONTRES

BIJOUX

www.orfelis.ch

114, rue du Rhône
12.4 Genève
Tel. 022 786 20 8616, rue Rousseau
1201 Genève
Tel. 022 732 75 75Planète Charmilles
1203 Genève
Tel. 022 344 38 88Signy Centre
1274 Nyon
Tel. 022 363 03 38

L'Associazione Regionale Pugliese di Ginevra festeggia i suoi 30 anni di attività



Nella prima parte, il Presidente Scarlino ha chiamato sul palco le autorità comunali di Onex, Sindaco Carole-Anne Kast, il consigliere amministrativo René Longet ed il Consigliere comunale, nonché Deputato al Gran Consiglio, Eric Stauffer. Di seguito, è stata la volta dei rappresentanti delle altre realtà italiane nel Cantone di Ginevra, invitati per l'occasione quali Francesco Celia Comites, Carmelo Vaccaro S.A.I.G., Nunzio Crusi Combattenti, Giuseppe Chiararia Fogolâr Furlan, Oliviero Bisacchi Forza Cesena, Maria Rochat Castriciano A.G.S.I., Silvio Isabella Calabresi, Carmen Leonelli Emiliano-Romagnoli, Giacobbe Capraro Bellunesi, Vincenzo Bartolomeo C.A.E., nonché, il Presidente della Federazione delle Associazioni Pugliesi in Svizzera, Alessandro Calaprice, che ha ricordato l'importanza dell'Associazione Pugliese di Ginevra per la Federazione e per la cultura regionale tutta pugliese in Svizzera. Tutti i Presidenti e gli invitati hanno ricevuto il Gagliardetto dell'A.R.P.G. e l'omaggio commemorativo.

Nella seconda parte della serata, il Presidente Scarlino, visibilmente commosso, ha ricordato le persone scomparse che hanno partecipato attivamente ai successi dell'Associazione durante i trent'anni.

Il programma prevedeva la rimessa degli attestati di benemerita e di socio onorario a sette personalità di rilievo del Comitato dell'A.R.P.G., con tanto di motivazione, che sono stati chiamati sul palco:

Liborio Schirinzi, per l'incantevole impegno dimostrato in questi anni di attività associativa e per aver dato prova di piena disponibilità nei confronti dell'Associazione. La sua presenza è stata fondamentale, in particolare, per il lavoro svolto nell'organizzazione delle serate culturali.

Gian Carlo Costantino, per essere stato disponibile in ogni momento di necessità dell'associazione e per aver contribuito attivamente e con la sua esperienza ai lavori della nostra sede. Apprezziamo il suo attaccamento

verso l'associazione e il suo desiderio di stimolare la partecipazione degli altri soci.

Cosimo Petrucci, per aver dinamicamente contribuito all'organizzazione della nostra sede con la sua presenza quotidiana, il suo impegno e la sua disponibilità verso gli altri. La sua capacità di ascolto lo ha reso persona di riferimento per i frequentatori della sede.

Giovanni Aretano, per il suo contributo e in particolare la sua presenza e il suo impegno in tutti questi anni sono stati un prezioso aiuto per la crescita dell'attività della sede. Sappiamo di poter contare sulla sua sincera presenza.

Michele Giannico. In tutti questi anni di attività associativa, la sua collaborazione in qualità di Vice Presidente, tesoriere e organizzatore di viaggi culturali è stata indispensabile per la stabilità e la sopravvivenza dell'Associazione.

Vincenzo Altamura. Presente sin dalla nascita dell'Associazione, si è distinto grazie al suo impegno e alla

AA

ARTISANS ASSOCIÉS S.à.r.l.

Gypserie - Peinture - Papier peint - Carrelage

Cité Vieusseux 9
1203 GenèveTél. 022/340 15 53
Fax. 022/340 15 74
E.mail: artisans@bluewin.ch

Eric Stauffer

René Longet

sua gioia di vivere. Nei momenti più difficili ha saputo, con la sua vitalità e il suo orgoglio da barese, stimolare l'insieme dei membri del Comitato Direttivo. Contiamo sulla sua disponibilità per il benessere futuro dell'Associazione.

Maria Costantino Scarlino. Sin dalla costituzione dell'Associazione Regionale Pugliese, ha motivato molteplici persone a partecipare attivamente all'organizzazione delle feste. La cucina è stato il suo punto forte; è grazie a lei se abbiamo potuto promuovere i piatti tipici della nostra regione. Con il suo impegno, il suo orgoglio, la sua discreta presenza ha superato anche i momenti più difficili ed è un esempio da seguire per la nuova generazione presente nell'Associazione.

Dopo le premiazioni, una sorpresa è arrivata per il Presidente Scarlino, tutto il suo Comitato è salito sul palco per cantargli una canzone che lo spronava a continuare la strada trentennale.



Da sin.: M. Giannico, L. Schirinzi, G. Costantino, C. Petruzzi, V. Altamura, G. Aretano, M. Costantino Scarlino e A. Scarlino

Momenti di commozione ed allegria hanno invaso la sala per tutta la durata della festa, un evento che si conforma con i principi dell'associazionismo italiano all'Estero, di cui la costante promozione dell'italianità, oggi invade il mondo in occasione del 150° Anniversario dell'Unità d'Italia. Dopo le premiazioni, una sorpresa è arrivata per il Presidente Scarlino, tutto il suo Comitato è salito sul palco per cantargli una canzone che lo

spronava a continuare la strada trentennale.

Momenti di commozione ed allegria hanno invaso la sala per tutta la durata della festa, un evento che si conforma con i principi dell'associazionismo italiano all'Estero, di cui la costante promozione dell'italianità, oggi invade il mondo in occasione del 150° Anniversario dell'Unità d'Italia. (foto: www.videopassion.ch)



Alessandro Calaprice



Carole-Anne Kast

Antonio Scarlino

La Terrasse
Mr et Mme. Bongarzone

1, Av. Edmond-Vaucher - 1219 Châtelaine Genève
Tél: 022 796 20 40

Bijoux
Sacs
Gants et chapeaux

Cléofée
...au pays des merveilles Italiennes

Rue de Villereuse 6
1207 Genève
022-735.47.29

Ristoranti italiani all'estero, Razzi: Arriva la targa di qualità, Galan è d'accordo.

'Finalmente il mondo della ristorazione italiana nel mondo troverà quel riconoscimento necessario per provare che quello che si offre nei nostri ristoranti e pizzerie all'estero è italiano al 100%'.

Anche la S.A.I.G., nel numero di ottobre 2010 de "La notizia di Ginevra", aveva pubblicato l'intervista di Fernando Avolio, noto ristoratore italiano a Ginevra, che ci aveva spiegato quali sono i motivi dell'esistenza dei falsi ristoranti italiani a Ginevra e nel mondo e del futuro dei veri ristoranti che subiscono, in maniera negativa, questo fenomeno sempre più crescente.

In pratica, i ristoratori italiani nel mondo non avendo la possibilità di formare la gioventù italiana, o comunque italiani in genere, si avvalgono dei dipendenti che la piazza offre loro sul posto. Questo, maggiormente è il caso in Europa, per fare un esempio.

Naturalmente i ristoratori di varie nazionalità che hanno imparato l'arte culinaria italiana da un nostro ristoratore possono illudere un certo tipo di clientela, ma sicuramente non quei cultori che la cucina italiana la conoscono bene e l'apprezzano.

Da una agenzia stampa ricevuta dell'On. Razzi, si va in una direzione che volge a chiarire la posizione dei veri ristoranti italiani all'Estero.

Di seguito vi proponiamo il testo.

La targa di qualità per i ristoratori italiani all'estero proposta dall'on. Razzi si farà, lo ha detto il Ministro Galan.



On Antonio Razzi

Giancarlo Galan

Roma, 10 marzo 2011. Il ministro delle politiche agricole ha risposto ieri alla interrogazione presentata dall'on. Razzi circa l'istituzione di una "Targa di qualità e provenienza dei prodotti gastronomici italiani".

Meritevoli di tale riconoscimento saranno quelle ditte di ristorazione italiane in tutto il mondo dislocate che dimostreranno di usare solo ed esclusivamente materie prime italiane e ricette tipiche della gastronomia nostrana per il loro esercizio. "Lei, on. Razzi, ha colto nel segno- ha detto Galan- proponendo una questione fortemente caratterizzante della nostra italianità nel mondo." Dopo aver elogiato l'iniziativa per i suoi innumerevoli e sostanziali risvolti non solo nella promozione del nostro made in Italy nel mondo, il ministro ha riconosciuto nell'iniziativa di Razzi un sistema valido a contrastare l'enorme contraffazione ed imitazione dei prodotti che hanno reso e rendono famosa in tutto il mondo la cucina italiana ma che ne danneggiano irrimediabilmente l'immagine e l'economia.

"Mi accingo ad approntare da subito un decreto in tal senso- ha continuato il ministro-, non sarà facile studiare i meccanismi di introduzione della targa ma si rende necessario porre ordine nel mondo della ristorazione italiana all'estero per certificarne in maniera inequivocabile la qualità."

«Questo è un giorno da ricordare- ha commentato l'on. Razzi in una nota- finalmente il mondo della ristorazione italiana nel

mondo troverà quel riconoscimento necessario per provare che quello che si offre nei nostri ristoranti e pizzerie all'estero è italiano al 100%. La Targa - ha concluso Razzi- sarà garanzia di qualità per gli stranieri che vogliono mangiare come mangerebbero in Italia. Per tutto il settore, questa sarà una tappa cruciale che rivaluterà il lavoro di migliaia di lavoratori del settore all'estero. L'on. Razzi ha consegnato poi brevi mano al ministro Galan cinque bozze probabili di Targa sulla falsa riga delle quali predisporre quella definitiva.

In proposito, sono stati informati alcuni nostri connazionali di Ginevra, gestori di ristoranti "italiani".

La notizia è stata accolta con la dovuta cautela e con molto scetticismo per le messa in pratica di tale iniziativa.

Dalle ultime notizie, pare che cambierà il Ministro delle politiche agricole, quindi, una domanda sorge spontanea: il nuovo Ministro sarà interessato alla proposta dell'On. Razzi?

La S.A.I.G seguirà attentamente gli sviluppi di questa lodevole iniziativa.

C. Vaccaro

LA CUCCAGNA
RESTAURANT - PIZZERIA
SPECIALITES ITALIENNES

Restauration chaude
11h30 - 14h30
18h45 - 23h30

Fernando Avolio
33, rue St-Joseph, 1227 Carouge
Ouvert 7/7 Tél. 022 342 08 82

Restaurant - Pizzeria

Pizza au feu du bois

81, Av. Louis-Casaï
1216 Cointrin

Tél. 022 798 96 05

Famille Cassella

FERME LE DIMANCHE

La Conferenza del Dott. Dino Grasso sulla prevenzione in oculistica

Sono trascorsi 150 anni dall'unificazione dell'Italia. Un secolo e mezzo durante il quale la nostra Patria è cambiata profondamente: ha vissuto importanti fenomeni migratori e si è conquistato un posto di primo piano nel panorama internazionale.

Questo 150^{esimo} anniversario del popolo italico, potrebbe essere un punto d'incontro e di riflessione per circa 150 milioni di italiani che vivono in Italia e nel Mondo: rivolgere lo sguardo dal passato sino al presente per un futuro sempre migliore.

Per questo anniversario storico del nostro Paese, la S.A.I.G., attraverso le sue associazioni aderenti, vuole partecipare a questa festa valorizzandone il significato nei prossimi mesi memorabili e per tale ragione ha deciso di realizzare un programma di manifestazioni dedicate a questo evento storico.

Dopo la festa del 3° Anniversario, il 19 febbraio scorso, la S.A.I.G. continua il suo cammino culturale.

Come da programma, lo scorso 12 marzo, in occasione della giornata mondiale sul Glaucoma, si è tenuta presso la Missione Cattolica Italiana una conferenza dal titolo "La prevenzione in oculistica: Cataratta, glaucoma, Degenerazione maculare". Relatore il Dott. Loreto Dino Grasso, oculista presso la Clinique de l'Oeil ad Onex.

La conferenza organizzata dalla S.A.I.G., col Patrocinio della Ambasciata d'Italia a Berna, era inquadrata nelle manifestazioni in occasione del



Da sin.: N. Crusi, S. Isabella, C. Leonelli, D. Grasso, O. Marroni e G. Chiararia

150 anno dell'unità d'Italia.

In assenza del Coordinatore della Società Carmelo Vaccaro, la Conferenza è stata presentata da Giuseppe Chiararia, Presidente dell'Associazione Fogolâr Furlan, coadiuvato dai presidenti Silvio Isabella, Associazione Calabrese, e Carmen Leonelli, Associazione Emiliano-Romagnoli.

Il Dott. Grasso ha messo in evidenza come, nel giro di pochi decenni, sia aumentato lo stress visivo con l'uso di portatili, computer, luci artificiali sempre più aggressive. Per affrontare la vita di tutti i giorni dobbiamo disporre di un livello visivo superiore a quello della generazione precedente. Altresì, va considerato che l'aumentare della vita media ha comportato una maggiore incidenza di malattie degenerative che vanno a colpire non solo il cervello (demenze senili), ma anche l'occhio.

Si è parlato molto di cataratta e dei

sui aspetti, considerato che è una patologia comune che tocca prima o poi quasi tutti. Inoltre, è stato mostrato anche un intervento di cataratta eseguito da Dott. Jerome Bovet, ma lo scopo Dott. Grasso è stato quello di illustrare soprattutto i rischi di malattie come glaucoma e degenerazione maculare che nelle fasi iniziali non danno sintomi e pertanto sono ancora più pericolose e nei confronti delle quali la prevenzione oculare e l'alimentazione sono fondamentali.

Al termine della conferenza, Giuseppe Chiararia ha invitato i presenti a partecipare ad un rinfresco preparato appositamente per l'occasione. In seguito, ha donato al Dott. Grasso il gagliardetto della S.A.I.G. in presenza della direttrice della Clinique de l'Oeil, la Signora Ornella Marroni che ha gentilmente preso parte alla conferenza.

L'A.G.S.I. presenta il suo Comitato

ASSOCIAZIONE GENITORI SCUOLA ITALIANA - GINEVRA

Dopo la nostra ultima Assemblea Generale del 18 novembre 2010 e alla successiva Assemblea Costitutiva del 13 dicembre 2010 Vi comunichiamo la nuova composizione del **Comitato Direttivo dell'A.G.S.I.:**



Presidente	Maria Rochat-Castriciano
Vice-Presidente	Estelle Ferrari
Segretario	Ignazio Inglese
Tesoriere	Luciano Pietrangelo
Rappr. AGSI al CAE	Bruno Labriola
Consigliere	Carmelo Vaccaro
Revisori dei conti	O. Bisacchi e R. Sottovia

Per informazioni:

Tel. & fax 022 740 15 63

cellulare 078 698 04 05

marie.rochat@hotmail.com

www.agsi-ginevra.ch

Desideriamo ricordarVi che l'A.G.S.I. è sempre a vostra disposizione per qualsiasi informazione, problema e/o appoggio riguardante i corsi di Lingua e Cultura Italiana. Come sempre abbiamo bisogno di persone interessate a far parte del comitato e disponibili per aiutarci nel nostro mandato.

Festa di St. Giuseppe dell'Associazione Emiliano-Romagnoli

Pinarella di Cervia festeggia San Giuseppe e in concomitanza propone la Sagra della Seppia, appuntamento da qualche anno molto atteso nel ventaglio di proposte enogastronomiche della Riviera Romagnola.

La festa di San Giuseppe è molto sentita nel territorio. In tempi passati era usanza il giorno di San Giuseppe pranzare con tutta la famiglia nella centenaria pineta, fiore all'occhiello di questo tratto di litorale adriatico.

Quest'anno, proprio nel giorno della ricorrenza di San Giuseppe, nella sala d'Aire a Lignon, Carmen Leonelli, Presidente dell'Associazione Emiliano-Romagnoli ed il suo Comitato si sono cimentati a far risaltare, anche a Ginevra, questa tradizione che mancava nel panorama delle attività dell'Associazione. Un piccolo evento, si potrebbe dire, ma di un notevole spessore culturale che volge a so-



stenere l'Italia, attraverso le associazioni regionali all'estero che sono chiamate a promuovere in rappresentanza delle loro regioni.

Un'altra festa come se ne producono da cinquant'anni e oltre ma sempre d'attualità, una festa dove c'erano altri rappresentanti, venuti a sostenere l'Associazione Emiliano-Romagnoli come il Consigliere Amministrativo della Città di Vernier, Yvan Rochat, il suo collega e Deputato al Gran Consiglio, Thierry Cerutti, Christina Meissner, Deputato al Gran Consiglio il Co-

ordinatore della S.A.I.G., Carmelo Vaccaro e i Presidenti Nunzio Crusi - A.N.C.R.I., A. Strappazzon - Gruppo Alpini, G. Chiararia - Fogolar Furlan, O. Bisacchi - Forza Cesena, S. Isabella - Ass. Calabrese, C. Gnazzo Puglisi - patronato INCA, M. Fratolocchi - EISA.

Un'altra festa come le altre che sembrano tutte uguali ma con un carattere diverso perché la gente continua a venire per incontrarsi, stare insieme e passare una serata tutta ITALIANA.

C.V.



Christina Meissner, Thierry Cerutti, Yvan Rochat e N. Crusi



Carlos, R. Leonelli, C. Bernardi e A. Vignudini

Viaggio nelle 5 terre dell'Associazione Lucchesi nel Mondo



Gita primaverile in pullman alle 5 terre (Liguria)

Programma

venerdì 20, sabato 21 e domenica 22 maggio 2011

VENERDI 20: Partenza ore 14.00, Place de Neuve (Grand Théâtre)

Arrivo ore 19.30 al Hotel FIRENZE a La Spezia

Cena in albergo.

SABATO 21: Collazione in albergo e partenza per la visita guidata delle 5 Terre.

Pranzo libero. Cena in albergo.

DOMENICA 22: Ore 9.30, partenza per Rapallo.

Pranzo in un ristorante tipico.

Rientro a Ginevra. Arrivo previsto ore 20.00

Prezzo SOCI (in regola con la quota 2011): CHF 350.- NON-SOCI : CHF 370.-

Compreso nel prezzo : Viaggio, 2 pernottamenti in camera doppia con colazione, 2 cene in albergo (bibite comprese), 1 pranzo a Rapallo (bibite comprese).

ACCETTAZIONI per ordine d'iscrizione ; massimo 50 partecipanti.

Chiusura iscrizioni : i primi 50 iscritti avranno la priorità

Per supplemento d'informazioni e riservazioni, si prega di contattare:

Menotti Bacci, Presidente 022 320 96 72

Vittorio Bacci, Cassiere 022 340 13 58

Di fatti, il Gruppo Alpini di Ginevra ha messo in piedi una cerimonia semplice, particolare, intima nella sua semplicità, ma di spessore rappresentativo: l'alza Bandiera. Con questo gesto umile e naturale hanno festeggiato i 150 anni dell'Unità d'Italia. Certo, la nostra Bandiera! Quei tre colori per cui si sono sempre battuti, quei tre colori uniti come la mente ed il cuore, quei tre colori portati sempre avanti con le bombe che scoppiavano a lato, indietro o di fronte. Nemmeno il tempo di vedere se l'amico è sempre là o giace e con l'ultimo sospiro, esprimere la disperazione di non poter più continuare.

Mentre la Bandiera saliva in alto, era come portare in alto l'orgoglio italiano verso il cielo, lo stesso cielo dove in tanti sono già "andati avanti".

Più saliva il Tricolore e più si cantava a squarciagola l'Inno degli Italiani, per far sentire a tutti che gli Alpini sono dappertutto, anche lontano dalla Terra natia, il Tricolore si guarda salire ma la Patria si porta sempre nel cuore.

Questo ho visto negli occhi del nostro Gruppo Alpini di Ginevra, queste sono state le emozioni che hanno invaso tutto il mio corpo mentre guardavo il Generale Mario Amadai sull'attenti fare il saluto alla nostra Bandiera, accanto al Colonnello dell'Esercito Svizzero, Norberto Birchler e del Capo Gruppo, Antonio Strappazon che, dopo la Cerimonia, ha letto il messaggio del Presidente nazionale dell'A.N.A., Corrado Perona, di cui vi propongo una sintesi.

Carissimi Alpini e Amici che ci siete vicini, oggi ricorre il 150° anniversario dell'Unità Nazionale e tutti celebreranno l'evento con la solennità che merita. Noi abbiamo voluto cominciare questa giornata così come facciamo ad ogni nostra ma-



nifestazione: con l'alzabandiera.

Questo gesto semplice, ma pieno di sincera devozione, è stato fatto contemporaneamente in ogni città, paese, contrada presidiata da un nostro Gruppo o da una nostra Sezione.

Una sorta di immenso nastro tricolore ha unito le nostre comunità dalla Valle d'Aosta, alla Sicilia, dal Friuli al Puglia, sino a quelle Nazioni estere dove risiedono i nostri Alpini della doppia naja. Per noi è normale vestire di tricolore ogni nostra festa.

E' normale provare brividi di sincera commozione ogni volta che vediamo la bandiera salire sul pennone e srotolarsi al vento.

E' un gesto che non ha nulla di retorico perché sentito nel profondo del cuore da tutti noi.

In cuor mio posso solo sperare che anche l'Italia ufficiale, se così si può dire, non perda l'occasione di fermarsi a riflettere su questo anniversario e comprenda che è venuto il momento di lasciare a casa ogni interesse di parte e di rimboccarsi le maniche per ricostruire, moralmente e fisicamente, quell'Italia che i nostri vecchi hanno sognato. Noi continueremo a fare

quello che in questi novant'anni abbiamo sempre fatto.

Continueremo a coltivare l'Amor di Patria che non è un sentimento retorico ma la somma di quelle grandi virtù che i nostri "veci" ci hanno trasmesso. Loro che sono stati costretti ad esercitarle in guerra fino all'eroismo, ci hanno insegnato ad applicare quelle stesse virtù in campo pacifico per far bella l'Italia. Perché, come diceva Don Carlo, per far bella l'Italia ci vuole la tenacia degli Alpini, la sobrietà degli Alpini, l'amore per la propria terra degli Alpini, la religiosità degli Alpini. Io, oggi, mi sento di aggiungere che ci vuole anche la semplicità degli Alpini, la disponibilità degli Alpini e la loro capacità di fare davvero comunità. Solo percorrendo questa strada potremo coltivare la speranza di realizzare davvero il sogno dei Padri risorgimentali e dei nostri "veci".

E sono certo che gli Alpini con tenacia, sobrietà, semplicità e disponibilità continueranno a camminare con passo lento ma sicuro su questa via.

C. Vaccaro

Il Club Forza Cesena informa



Il Club Forza Cesena informa che, i revisori dei conti del Club sono Bruno e Judith Molari.

Inoltre, per motivi organizzativi il Viaggio di Primavera, programmato nel mese di maggio, è stato annullato.

Le attività 2011 del Club

29 maggio: partecipazione ai GSS (Giochi Sportivi Studenteschi) a Berna

1 - 11 settembre 225° anniversario della Città di Carouge alla Place de Sardaigne

Settembre - ottobre: Viaggio di un giorno

Sabato 8 ottobre: festa sociale Salle de fête de Carouge

Domenica 6 novembre : partecipazione alla Celebrazione del 4 Novembre al Cimitero di St. Georges

Per informazioni, contattare il Presidente Oliviero Bisacchi al 022/ 342 25 32



La Città di Carouge festeggia il suo 225 ° Anniversario



Il 31 gennaio 1786, Carouge, Città sarda, divenne Città Reale. Senza questo evento, Carouge non sarebbe, verosimilmente, mai diventata questa Città tanto cara al cuore dei suoi abitanti. Per celebrare degnamente questo anniversario, una speciale edizione della "Primavera Carougeoise", viene proposta a tutta la popolazione.

**Primavera Carougeoise la
225^{esima}**

Dal 6 maggio al 5 giugno, questa edizione della Primavera Carougeoise abbinerà, come di consueto, i grandi classici, con dei spettacoli eventi, all'immagine come l'arrivo del Teatro Potlatch le cui creazioni, sempre insoliti, sono particolarmente uniche perché intimamente legate al luogo, Carouge in questo caso, dove si svolgeranno. Tra le novità di questa edizione, nel suo programma ha anche incluso una programmazione, una mostra d'arte contemporanea presso le Halles de La Fonderie.

Inoltre, anche convegni con conferenzieri invitati nel quadro dell'esposizione sul PAV presso il Museo di Carouge per evocare la nascita di una Città.

Carouge, Città Invisibile

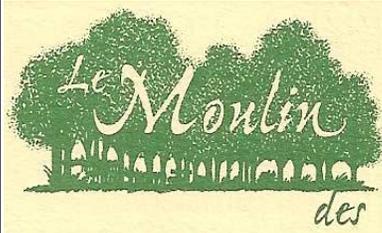
Evento di punta di questa edizione della Primavera Carougeoise, lo spettacolo "Carouge Città invisibile" è un progetto artistico interdisciplinare e multimediale, basato sul tema della Città ed ispirato dal romanzo di Italo Calvino "Città invisibile".

Attraverso un'analisi antropologica basata su una ricerca storica e culturale, la memoria e l'identità culturale del luogo, la Compagnia italiana del Teatro Potlatch farà emergere, in collaborazione con società, associazioni e artisti di Carouge, una Città mai vista prima, ma presente nei ricordi e gli oggetti dei suoi abitanti. Gli spazi e luoghi naturali che saranno selezionati, determineranno la struttura della rappresentazione artistica.

Il progetto si concluderà con tre spettacoli, tre viaggi verso le Città invisibile di Carouge, nel corso del quale il pubblico sarà invitato a seguire gli artisti in un viaggio nel cuore della Città.

**Villes invisibles,
Abbiategrosso (2003)**

<http://www.carouge.ch>



Restaurant
cuisine italienne
et française

Salle de Banquets

Mariages - Comunions

jusqu'à 250 personnes

e-mail: moulindesevaux@bluewin.ch

110-112, ch. François-Chavaz • 1213 Onex • Tél. 022 870 03 33 • Fax 022 870 03 31



IL MIRTO
RISTORANTE

Av. de Frontenex 6
1207 Genève

Tél: 022 840 20 00
Fax: 022 840 20 03
www.info@ilmirto.ch

**Imparare a giocare a scacchi a Onex**

Nel 2011, La Città di Onex lancia un progetto per la promozione del gioco degli scacchi a Onex, in collaborazione con la Federazione Ginevrina degli scacchi. Dopo una prima fase di corsi di sensibilizzazione nelle scuole elementari, un laboratorio di nuova scoperta è stato aperto presso il "Caffè comunitario": tutti i mercoledì dalle 17h alle 19h, principianti o esperti e, giovane o meno giovane, vieni a giocare a scacchi. In più è gratis.

Il Gran Maestro e Campione Internazionale di scacchi Garry Kasparov, dice che questo gioco è "il più grande gioco di pensiero mai inventato, più si impara, più vi diverte." Il gioco degli scacchi è costantemente rinnovato dall'invito alla creazione, inventiva: una partita non è mai come un'altra, e le possibilità di gioco sono infinite. Il gioco degli scacchi, attività di divertimento e di sport allo stesso tempo, costituisce un'attività intellettuale che permette di sviluppare le capacità diversificate di chi lo pratica, soprattutto tra i giovani con i quali egli è un vettore reale di formazione.

Gli scacchi sono tanto più apprezzati dove si rivelano un potente strumento per il successo scolastico, particolarmente nel motivare i bambini al loro lato ludico, pur consentendo la trasmissione di conoscenze fondamentali. Gli esperimenti hanno dimostrato che il gioco degli scacchi aiuta in particolare lo sviluppo della memoria, dell'attenzione e la capacità di analisi.

Autentica "scuola di rispetto", questo gioco favorisce l'apprendimento gli uni dagli altri, delle loro differenze e carattere.



È facile da accedere e si può giocare con chiunque, qualunque sia la loro età e origine. Il gioco degli scacchi è quindi uno strumento per l'integrazione nella vita quotidiana, promuovendo incontri tra le generazioni, il misto sociale. Richiede poco attrezzature e può essere praticato quasi ovunque.

Con questi risultati e al fine di promuovere la pratica degli scacchi, il Comune di Onex ha sviluppato un progetto pilota nel 2011, in coordinamento con la Federazione di Ginevra del Scacchi (EGF), istituzione che riunisce i club di scacchi del Cantone e dunque, una delle priorità è proprio la promozione del gioco degli scacchi tra i giovani.

Scoprire il gioco degli scacchi a scuola

In una prima fase, il progetto ha coinvolto i bambini delle scuole primarie. Tra gennaio e aprile, non meno di trenta classi delle scuole primarie a Belle-Cour Onex Village, Onex Parc e dei Tattes che hanno potuto fare i primi passi sulla scacchiera.

Due corsi di sensibilizzazione di un'ora e mezza sono state elaborate da un leader del FEG. I primi riscontri hanno presto mostrato un grande entusiasmo, con un primo bilancio positivo.

Un laboratorio gratuito per tutte**le età – tutti i mercoledì al caffè Comunitario dalle 17h alle 19h**

Dal 9 marzo, un laboratorio gratuito è aperto a tutte le età al Caffè Comunitario: Ogni mercoledì, possiamo venire a giocare a scacchi per imparare o migliorare la propria pratica. Il laboratorio è supervisionato da un esponente del FEG nonché, dagli educatori dei Servizi della Gioventù e Azione Comunitaria: è gratuito, libero, senza iscrizioni. L'attrezzatura viene fornita dal SJAC.

Une troisième phase du projet est agendée en juin 2011 afin de clôturer cette première année d'expérience : un tournoi interscolaire entre les écoles primaires d'Onex sera organisé. Et finalement, un événement échiquéen tout public aura lieu le samedi 18 juin, dans le cadre de la manifestation Vous (f)êtes Onex 2011. Nous vous en reparlerons bientôt.

Una terza fase del progetto è programmata nel giugno 2011 per chiudere questo primo anno di esperienza: un torneo interscolastico tra le scuole primarie di Onex sarà organizzato. Infine, un evento pubblico di scacchi si svolgerà sabato 18 giugno, nell'ambito della manifestazione "Vous (f)êtes Onex" 2011. Ne parleremo presto.

Allora appuntamento al Caffè Comunitario ogni mercoledì dalle 17h alle 19h per imparare a giocare a scacchi e migliorare la vostra abilità.

Informazioni al Servizio della Gioventù e di Azione Comunitaria - 2 rue des Évaux - 1213 Onex.

Tel. : 022 879 80 20.

**E.G.L.B.**

Entreprise Générale de Location de Bennes

SALERNO Demo

079 214 08 85

Ch. J.-Ph.-de-Sauvage 37
CH-1219 Châteline / GETél. 022 797 28 63
Fax 022 797 28 64**GARAGE CARROSSERIE
du BOULEVARD**VENTE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES10, ch. de Maisonneuve
1219 Châteline / GE
Tél. 022 797 17 87
Fax 022 797 21 36

Info@garage-du-boulevard.ch

7, boulevard d'Yvoy
1205 Genève
Tél. 022 328 45 95
Fax 022 328 46 00



Vernier et la renaissance italienne



Chantier du réservoir La Planta à Meyrin en 1966.

Après avoir passé presque 100 ans sur le territoire de la commune, les deux entreprises de construction Cerutti et Maulini ont posé leurs valises en d'autres lieux. Un passage historique qu'il sied de retracer...

En 1910, il y avait tout à construire à Genève et encore plus à Vernier, qui ressemblait plus à une vaste campagne qu'à une ville en pleine expansion. Cette année marque aussi la naissance de deux entreprises verniolanes fondées toutes deux par des immigrés italiens originaires du Piémont, Luigi Maulini et Antoine Cerutti. Ces maisons, aujourd'hui centenaires, ont largement contribué à l'évolution du paysage architectural genevois: "Ces bâtisseurs ont participé à l'élaboration de constructions majeures à Genève et sur la commune, relève Thierry Cerutti, conseiller administratif en charge de la promotion économique à Vernier. Ils ont par ailleurs employé beaucoup de Verniolans

Les Maulini

Arrivé à pied sur la commune depuis son village natal piémontais en 1910, Luigi Maulini crée la même année son entreprise de construction. A cette époque le marché du bâtiment est à conquérir: "En fouillant dans les archives de l'entreprise, je suis tombé sur une des

premières factures de l'entreprise datée de 1911, a précisé Monsieur Nicolas Maulini lors de l'apéritif du centième anniversaire de Maulini, le 9 décembre 2010. Elle était adressée à un certain Monsieur Givaudan pour la construction d'un laboratoire dans son usine de Vernier. 100 ans plus tard, Maulini, qui elle, est restée familiale, termine en ce moment même la construction d'une usine de stockage ultra moderne pour Givaudan. Comme quoi, il y a des différentes manières de faire perdurer le succès." Ainsi, générations après générations, les Maulini ont contribué à l'édifice de la commune avec les constructions des écoles de Balexert et d'Aire, du nouveau cimetière, du premier stade de Vernier à l'avenue Louis-Pictet, des immeubles de la BCG à la rue du Village, du projet des Combes et du bâtiment de la future crèche de Vernier-Village.

Les Cerutti

Né à Borgoticino dans le Piémont, Antoine Cerutti arrive avec sa famille à Genève en 1880 âgé d'à peine 2 ans. Après quelques voyages, il revient dans la Cité de Calvin, où il réalise lui-même les travaux de rénovation



Antoine Cerutti avec ses ouvriers en 1929. ©Dominique Cerutti

En 1910, la maison de construction Cerutti voit le jour. Si l'entrepreneur s'établit au 12, chemin de l'Ecu à Châtelaine en 1914 dans une villa construite à sa demande, il ne délocalise son usine à Vernier qu'en 1927. Devenue célèbre, la "Villa d'Antoine" verra défiler 3 générations de Cerutti jusqu'à sa démolition en 2003. Spécialisée dans les travaux de toitures, l'entreprise est dirigée depuis 1982 par deux des petits-fils d'Antoine, Jean-Marc et Dominique Cerutti: "Si nous existons encore aujourd'hui, c'est grâce à notre travail, mais aussi aux opportunités que l'on a pu avoir", relève Jean-Marc Cerutti. En tout cas, sur la commune de Vernier, elles semblent avoir été nombreuses. Les toitures de la mairie, de l'école des Ranches, de la voirie, d'une partie du centre sportif de Vernier, de l'école du Lignon, du centre sportif d'Aire ou de la Maison de l'Ain sont toutes signées Cerutti.

Sofia Droz/TLC-ATC.com

www.vernier.ch

www.bafabandiere.it (+39) 059 527 733

B.A.F.A. Bandiere produce e installa bandiere, striscioni, minibandiere da tavolo, gagliardetti, accessori, pennoni in alluminio e vetroresina, pennoni telescopici e bandierine per auto e biciclette.

Tutto l'assortimento è facilmente consultabile all'interno di un dettagliato e vasto catalogo consultabile sul sito internet.: www.bafabandiere.it

14 dei 35 candidati di origine italiane sono stati eletti al Consiglio Municipale della Città di Ginevra

I risultati scaturiti dalle urne, lo scorso 13 marzo, hanno determinato gli 80 consiglieri municipali per la Legislatura 2011 – 2015, nella Città di Ginevra.

Sono stati 106 donne e 148 uomini, per un totale di 264, i candidati nelle liste dei vari partiti, di cui 35 di origine italiana, che si sono iscritti per essere eletti tra gli 80 posti per il rinnovo del Consiglio Municipale della Città di Ginevra.

Dei 35 candidati di origine italiane, presentati dal mensile della S.A.I.G. "La notizia di Ginevra" nel numero di febbraio, ne sono stati eletti 14 degli 11 presenti nella Legislatura che terminerà il prossimo 31 maggio.

Di seguito, i candidati di origine italiana eletti.



Lista n° 1 *Ensemble à Gauche*



Vera Figurek (6'161)
Di origini laziali e pugliese.
Presidente del Consiglio municipale
Città di Ginevra 2009/2010



Lista n° 2 *Les Socialistes*



Sandrine Salerno (8'574)
Di origine siciliana
Sindaco della Città di Ginevra



Maria Vittoria Romano (7'153)
Di origine sardo-campana
Collaboratrice del Comitato Internazionale della Croce Rossa



N. Valiquer Grecuccio (7'165)
Comune di Patù (provincia di Lecce).
Funzionaria dello Stato di Ginevra.



Sylvain Thévoz (7'219)
Originari di Schignano (Lombardia)
Teologo



Lista n° 3 *Les Verts*



Julien Cart (4'960)
Originario di Bergamo (Lombardia).
Educatore specializzato



Yves De Matteis (4'945)
Originario del Piemonte.
Collaboratore al « Bureau de l'intégration des étrangers »



Frédérique Perler-Isaaz (4'990)
Originaria d'Ischia.
Assistente sociale e Presidente del Consiglio Municipale 2010/2011



Lista n° 5 - PDC *Les Démocrates-Chrétiens*



Alain De Kalbermatten (3'500)
Di origine pugliese
Imprenditore nelle costruzioni.
Presidente PDC della Città di Ginevra.



Robert Pattaroni (3'482)
Di origine piemontese. Economista,
Consigliere Municipale e Presidente
della commissione delle finanze.



Jean-Charles Lathion (3'659)
Originario di Treviso (Veneto).
Directeur à l'Office pour l'orientation,
la formation professionnelle - DIP.



Lista n° 8 - MCG *Mouvement Citoyens Genevois*



Jean-François Caruso (5'059)
Originario della Sicilia
Funzionario di Polizia



Soli Pardo (5'356)
Originario di Venezia (Veneto)
Avvocato



Daniel Sormani (5'077)
Originario di San Fedele, (Como)
Ispettore di Polizia



La S.A.I.G. dedica uno speciale elezioni per il rinnovo del Consiglio Amministrativo della Città di Ginevra. Di seguito i candidati che ci sono pervenuti in redazione.



Sandrine Salerno

Sindaco di Ginevra in carica

Durante gli ultimi quattro anni, ho cercato con tutto il cuore di incarnare gli ideali socialisti lavorando allo sviluppo della società alla quale aspiro: quella che garantisce i diritti fondamentali. Penso alla sanità, all'istruzione, alla formazione professionale, alla casa, al lavoro, alla sicurezza sociale, ad una pensione decente.

A capo del dipartimento delle fina-

nze e dell'alloggio, ho lavorato, senza sosta, malgrado le critiche, per diminuire il deficit del Comune di Ginevra (430 milioni rimborsati), riformare la politica sociale per la casa, intraprendere una nuova politica economica, che apra dei ponti, tra la Ginevra locale e internazionale.

Se mi ripresento, è perché ho ancora dei progetti e delle aspettative per la mia città, ma anche perché penso che il mio percorso personale e familiare è un vantaggio. Penso infatti di avere una sensibilità che può permettere di progettare Ginevra senza nascondersi le preoccupazioni quotidiane degli uomini e delle donne che la abitano. Preoccupazioni che sono anche le mie e che mi toccano profondamente.

www.sandrinesalerno.ch



Parti socialiste
Ville de Genève



Sami Kanaan

- Ancien conseiller municipal et député
- Ancien directeur de département en Ville de Genève
- Ancien président de l'ATE Genève et du Groupe sida Genève
- Titulaire de diplômes en physique et en science politique
- Chef de projet dans un cabinet d'analyse et d'évaluation de politiques publiques

Ginevra ha bisogno di persone competenti e unificanti a svolgere l'azione di governo; una forte presenza dei socialisti nella città di Ginevra è essenziale. Di origini Svizzero tedesco e libanesi, dopo aver ricevuto il mandato di

ho assunto, per 5 anni, la gestione del Dipartimento della Coesione Sociale, della Gioventù e dello Sport della Città di Ginevra. Sono anche molto coinvolto nel mio quartiere, Eaux-Vives.

La mia candidatura è motivata dalla volontà di impegnarmi per il benessere di questa Città per la sua diversità e l'apertura, per il suo sviluppo armonioso, per mantenere la qualità della vita e della prosperità. Il mio percorso mi rende molto dedito ai valori di solidarietà, giustizia, democrazia, tolleranza e integrazione.

Con il vostro sostegno, e insieme a Sandrine Salerno, sarei lieto di essere eletto ed impegnarmi concretamente a favore dei giovani, delle famiglie e degli anziani. Ho situato Ginevra nel cuore del mio impegno per una Città innovativa, solidale ed ecologica, una Città che assume pienamente la sua tradizione umanistica, la sua dimensione sociale e la sua capacità di stupire!

www.samikanaan.ch

www.facebook.com/samikanaan.geneve



Esther Alder

Direttrice di Carrefour-Rue, madre di due figli, universitaria, donna impegnata da 25 anni presso i più necessitanti, desidero essere eletta per difendere i principi dell'ecologia e continuare la lotta in favore delle persone sfavorite nella mia città. Per me, è molto importante legare sviluppo durevole e giustizia sociale. I miei numerosi mandati di consigliera municipale, deputata al Grand Consiglio, esperta nella Commissione nazionale contro la tortura, rappresentante dei Verdi nel Comitato di liberazione condizionale - tutto questo da più di 15 anni - mi hanno dato la voglia di assumere la responsabilità di un esecutivo.

Un migliore vivere insieme è il mio credo. Per realizzarlo, propongo dei forums di quartiere, un alloggio dignitoso per tutti, uno spazio pubblico sicuro e conviviale, una giusta ripartizione delle ricchezze. Infine, mi impegno a realizzare un'amministrazione globale e trasversale del Comune che unisce piano regolatore, urbanismo, mobilità, equilibrio sociale e che tiene conto della sua inserzione nel cantone e nella regione. Non intendo limitarmi a trattare gli affari urgenti, ma voglio fare un lavoro di fondo per quanto riguarda l'amministrazione. Accoglienza di qualità per i bambini durante le vacanze scolastiche, aiuti affidabili per gli handicappati, le persone anziane, le famiglie nel bisogno e le persone isolate, queste sono le mie priorità sociali. Lo sviluppo durevole si realizza anche investendo in favore dei più deboli per un avvenire migliore per tutti.

www.verts-ge.ch/geneve





PLR
Les Libéraux-Radicaux Genève

Pierre Maudet

Consigliere Amministrativo
in carica

Sposato, padre di tre figli e amatore di vini pregiati italiani, ho avuto l'opportunità di trascorrere alcuni mesi a Siena (Toscana) nell'estate del 2006 per approfondire la conoscenza della cultura e della lingua italiana.

Eletto nel 2007 al Consiglio Amministrativo della Città di Ginevra, presiedo il Dipartimento dell'ambiente urba-

no e della sicurezza che, a mio parere, rappresenta un grande strumento di lavoro. Attraverso i miei circa 1000 collaboratori, distribuiti su cinque servizi (sicurezza, strade, logistica e manifestazioni, computer e vigili del fuoco), ho una diretta influenza sulla vita dei ginevrini, ma anche sulle persone che transitano la Città di Ginevra.

Durante il mio mandato ho lavorato costantemente per offrire, ai ginevrini, una città pulita, gradevole e sicura. Desidero fare della Città di Ginevra, un esempio di rispetto per l'ambiente, in particolare nel settore del riciclaggio dei rifiuti, o l'accesso a Internet per tutti, grazie ad una ottimale copertura Wifi.

www.pierremaudet.ch



PLR
Les Libéraux-Radicaux Genève

Florence Kraft-Babel

Cari amici italiani di Ginevra, Une campagne électorale, c'est avant tout le bonheur de rencontrer toutes les populations qui font Genève, dont la vôtre. QUI SONO ? 1^{er} prix d'orgue du Conservatoire, j'ai poursuivi en étudiant la direction de chœur et d'orchestre. Il n'y pas en français de terme meilleur que celui de MAESTRA pour définir mon métier aujour-

d'hui. Je chante l'Italien mieux que je ne le parle : Monteverdi, Puccini, Verdi. J'aime l'opéra et suis membre du conseil de fondation du Grand Théâtre. A ce propos rappelons que la Scala de Milan et Genève

ont construit les deux plus grandes scènes lyriques d'Europe. de Milan et Genève ont construit les deux plus grandes scènes lyriques d'Europe.

Mon engagement politique pourrait se décrire comme une nouvelle partition. Partant du constat que Genève ne vit plus aujourd'hui comme autrefois, qu'elle a pris du recul sur l'ensemble des villes de Suisse, je vous propose notamment un DA CAPO sur une cité sûre, propre et accueillante, comme vous l'avez connue. POCO A POCO de rattraper le retard en mettant l'ACCELERANDO sur la construction de logements et de parkings. PIANISSIMO sur les impôts, VIVACE sur les programmes d'excellence juniors, en sport ou en musique, tout ceci et tant d'autres choses encore PER AMORE pour ma ville et tous ses habitants !

<http://fkraftbabel.blog.tdg.ch>



LISTE 1
ENSEMBLE
à GAUCHE
solidarités
Parti du Travail
Les Indépendants
Alliance des Amis
des Locataires
de l'Espoir
et du Social

Rémy Paganì

Maire de Genève (2009-10)

Consigliere Amministrativo in
carica

Mes objectifs pour les 4 années à venir sont notamment : la création d'une centaine de logements bon marché par année et une aide à la construction de plus de 360 logements par an sur le territoire municipal. Ainsi entre 2007 et 2009 plus de mille logements ont été mis à

la disposition de la population sur le territoire municipal qui ne représente seulement que 6,4 % du territoire cantonal. C'est 25% de l'effort que devraient faire les autorités sur le territoire cantonal.

Plus de 500 millions ont été dépensés ces 4 dernières années pour améliorer l'espace public (parcs, rue, immeubles, etc.). Nous allons poursuivre cet effort.

Du côté du social nous avons maintenu toutes les prestations sociales et notamment contre le Conseil

d'Etat qui veut toujours nous enlever les 10 millions que nous dispensons pour les retraités et les personnes à l'AI. Nous avons augmenté le nombre de places de crèche et lancé la construction de 3 nouvelles crèches. Nous nous sommes battus contre l'augmentation des tarifs des TPG et nous continuerons à nous battre contre.

Pour garantir des emplois de qualités dans notre ville, nous avons refusé de nous plier à la volonté de la droite d'empêcher toute augmentation du personnel de la Ville. Année après année nous avons soutenu les chômeurs en fin de droit en leur offrant un emploi temporaire contre l'avis du canton. Nous avons doublé le nombre de places d'apprentissage dans l'administration aujourd'hui une soixantaine. Nous savons qu'il faut être exemplaire dans la rémunération du personnel pour que les patrons du privé soient obligés de comparer les salaires de l'administration avec les salaires qu'ils offrent à leur employé. C'est pourquoi en négociant un nouveau statut du personnel de la fonction publique municipale avec les syndicats nous avons réévalué les plus bas salaires de 4% et amélioré la progression salariale de tous par l'introduction d'un système d'annuité automatique.

www.solidarites.ch/geneve/

**Michel Chevrolet**

Care e cari abitanti della Città di Ginevra, da più di vent'anni rifletto sull'avvenire della nostra Città, dove ho ricoperto prima la carica di consigliere comunale, per più di dieci anni, poi quella di membro dell'assemblea costituente.



Il partito democristiano difende valori umanistici e centristi vicini al popolo. Assieme, al di fuori dei conflitti, possiamo costruire e sviluppare la Ginevra di domani ... quella dei vostri figli, quella che farà risuonare nel

mondo il nome della nostra Città. Auspico altresì che assieme si riesca a dar vita ad una Città più vivace, moderna e dinamica ... una Città innovativa e al di fuori dei vincoli tradizionali! Una Città al di là delle divisioni destra-sinistra, una città più consensuale e meno conflittuale. Auspico una Città che costruisca alloggi, metta in sicurezza le strade, consenta una mobilità ecologica ed efficace e infine generi crescita e posti di lavoro. Se anche voi auspicate il cambiamento non esitate ad unirvi alla mia lotta appoggiando il PDC nell'elezione del Sindaco di Ginevra ... il 17 aprile ... nel 2011 scegliete la Ginevra del cambiamento!

www.pdcvilledegeneve.ch

**Carlos Medeiros**

Con il MCG, più sicurezza e solidarietà, per proteggere i nostri posti di lavoro e il futuro dei nostri figli.



Il MCG è convinto che le comunità straniere sono uno dei punti di forza della città di Ginevra. Così, gli italiani che hanno lavorato, con il loro impegno e professionalità, hanno contribuito a far diventare la nostra città fiorente, ora sono delusi. Hanno partecipato al successo di Ginevra, ora si trovano delusi perché i loro figli e nipoti non trovano lavoro e devono confrontarsi con la concorrenza. I cittadini sono sfiduciati! L'insicurezza è anche un problema che nella nostra città

non conosceva prima. E' inaccettabile per l'MCG che la città sia sporca, le nostre autorità permettono a tutti di impadronirsi dei parchi che sono destinati allo svago e ai giochi dei nostri bambini, come Plainpalais ed il Giardino Inglese. Vediamo Ginevra regredire di giorno in giorno, causando preoccupazione e timore tra i cittadini. E' sotto gli occhi di tutti l'aumento del traffico e la mancanza di una visione ed un piano valido per la soluzione di questo problema, e ciò rende la vita di tutti più complicata.

Noi siamo a favore di una politica costruttiva e di protezione dei cittadini residenti della nostra città, ed un rafforzamento dei stretti legami ed interessi con l'Italia, anche attraverso un miglioramento dei servizi ferroviari ed aerei.

**Soli Pardo**

Ginevra è una città internazionale. Da tempo immemorabile si è aperta all'immigrazione che, con la sua diversità, ha arricchito e creato il famoso "spirito di Ginevra". Il MCG è consapevole di questo e presta particolare attenzione alla situazione di tutti i residenti di Ginevra, a prescindere dalla loro origine. Abbiamo



bisogno di una casa per tutti, lavoro per tutti, sicurezza per tutti. La comunità italiana di Ginevra è una delle più antiche ed è quella che ha più sviluppato la città con il suo contributo. È costituita da persone che si sono facilmente e rapidamente integrate nella vita della città, arricchendola con il loro

lavoro e la loro cultura. Oggi questa comunità è una delle più importanti di Ginevra, sia qualitativamente che quantitativamente. La cultura della nostra città gli deve molto e dobbiamo sempre ricordarlo. La promozione della cultura a Ginevra dovrebbe inoltre passare attraverso un incoraggiamento alle varie associazioni italiane ai loro programmi ed iscritti. Il MCG sosterrà la promozione e l'organizzazione di festival culturali, di musica, teatrali e cinematografici, il nostro sogno e' quello di cominciare con una manifestazione dedicata alla canzone italiana.

Se il vostro scopo ed interesse è quello di avere dei rappresentanti della vostra città che tengano conto della vostra cultura e delle vostre aspirazioni, il 17 Aprile 2011 vota e fai votare Soli Pardo e Carlos Medeiros i tuoi candidati del MCG. www.mcge.ch

**Eric Bertinat**

Petit-fils d'immigrés italiens du Nord, Eric Bertinat a 55 ans. Il est marié et père de 6 enfants. Horloger diplômé, officier dans l'armée, il est élu au Grand Conseil en 1985 et siège une législature.



Secrétaire général de l'UDC-Genève de 2001 à 2010, il retrouve sa place de député au Grand Conseil en 2005. Réélu en 2009, il préside actuellement la

Commission des finances et est membre de la Commission des affaires sociales qu'il a également présidé en 2007.

Opposé à l'adhésion de la Suisse à l'Europe, il rejoint Christoph Blocher et l'association pour une Suisse indépendante et neutre en 1990 et est élu au comité central de cette association. Depuis décembre 2010, il en est le coordinateur romand.

Catholique pratiquant, il est président de l'association « Perspective catholique » qui s'est battue l'année dernière contre le travail dominical.

www.udc-ge.ch

**Elections municipales 2011 : Taux de participation définitif à 39%****« Chaque vote renforce notre démocratie »**

Le taux global de participation lors des élections municipales du dimanche 13 mars a atteint 39%, en hausse de 2,4 points par rapport à 2007 (36,6%). Ce sont en tout 116'029 électrices et électeurs suisses et étrangers confondus qui ont participé à ce scrutin. Parmi cet électorat, 106'320 personnes ont voté par correspondance (92%) et 9'709 se sont déplacées au local de vote (8%).

Au niveau communal, la participation en Ville de Genève a atteint 35,7%, contre 32,6% en 2007. A noter que comme en 2007, la mobilisation a été la plus importante dans la commune de Russin (70,7%) et la plus faible à Vernier (32,9%).

Le taux de participation de chacune des 45 communes genevoises est consultable à l'adresse suivante : www.ge.ch/chancellerie/communiqués/2011/doc/20110317_annexe_participati.on.pdf.

Dimanche 13 mars, pour la deuxième



**Mme Anja Wyden Guelpa,
chancelière d'Etat**

fois dans l'histoire du canton, les électrices et électeurs étrangers ont participé à l'élection des Conseils municipaux. Leur taux de participation a atteint 26,94%. Ce taux est légèrement inférieur à celui des élections de 2007, qui s'était élevé à 27,2%.

En revanche, en chiffres absolus, le nombre d'électeurs étrangers qui

ont voté est supérieur à celui de 2007. Ils sont 20'833 à avoir exprimé leur voix contre 20'248 en 2007. La différence avec le taux de participation s'explique par le fait qu'il y avait davantage d'électrices et d'électeurs étrangers en 2011 (77'320) qu'en 2007 (74'529).

Autre caractéristique, les électeurs étrangers étaient proportionnellement deux fois plus nombreux à se rendre au local de vote (13,9%) que les électeurs suisses (7,1%), qui privilégient davantage le vote par correspondance.

Le droit de vote au niveau communal pour les ressortissants étrangers domiciliés en Suisse depuis huit ans et habitant le canton de Genève a été accordé en 2005, à la suite d'une votation cantonale.

Au sein de l'électorat suisse, la mobilisation a été particulièrement élevée. Avec 95 196 électrices et électeurs, leur taux de participation a atteint 43,26%. Il était de 39,8% en 2007.

www.ge.ch/chancellerie

Elections municipales 2011. Tous les bulletins de vote manquants ont été retrouvés

Les opérations de dépouillement centralisé des élections municipales genevoises du 13 mars 2011 se sont très bien déroulées grâce à la participation de quelque 830 jurés.

Cependant, la chancellerie d'Etat a dû faire face à des difficultés dans deux locaux de vote. A l'occasion du comptage des bulletins effectué dimanche après-midi à Uni Mail, il est apparu, pour le local de vote de Prieuré-Sécheron (Ville de Genève) et celui de Meyrin, que le nombre de bulletins comptabilisés était anormalement inférieur au nombre de cartes de vote. La différence était respectivement de 66 et 147.

Il est courant que le nombre de bulletins rentrés soit inférieur au nombre de cartes de vote reçues. Il s'agit d'électrices ou d'électeurs

qui ne renvoient que leur carte de vote, mais pas l'enveloppe et le bulletin de vote. Cependant, l'écart semblant particulièrement élevé, une équipe de la chancellerie d'Etat s'est rendue dans le local de vote de Prieuré-Sécheron, puis dans celui de Meyrin en présence de leurs présidents respectifs, qui ont pu leur ouvrir les portes.

A l'issue des recherches, un paquet sous vide contenant 54 enveloppes de vote provenant du vote anticipé a été retrouvé à Prieuré-Sécheron au milieu d'enveloppes destinées à être jetées. Dans le local de Meyrin, l'équipe de la chancellerie d'Etat a retrouvé un paquet contenant 123 enveloppes de vote, également au milieu d'enveloppes destinées à être jetées.

Ces paquets sous vide correspondent aux votes anticipés qui ont été

remis aux locaux de vote respectifs par le service des votations et élections de la chancellerie, en vue du premier comptage des bulletins effectué dès la fin du scrutin dans le local de vote.

En fin de compte, seuls 12 électrices et électeurs de Prieuré-Sécheron et 24 de Meyrin n'ont pas adressé d'enveloppe de vote lors de leur vote anticipé. Cela correspond aux proportions habituelles.

L'ensemble des bulletins de vote de ces deux locaux ont alors pu être dépouillés dimanche en fin de journée à Uni Mail. Le résultat définitif qui sera mis en ligne ce jour dès 17h00 par la chancellerie sur le site www.ge.ch exprimera fidèlement la volonté populaire.

www.ge.ch/chancellerie



Col Patrocinio dell'Ambasciata d'Italia in Berna
in occasione del 150° Anniversario dell'Unità d'Italia

la S.A.I.G. con la Città di Vernier
vi invitano

al Concerto del Coro
Liederkrantz Concordia



www.liederkrantz-concordia.ch

Sabato 14 maggio 2011 alle 20.00

Eglise St-Pie X (Carrefour du Bouchet
Ch. du Coin-de-Terre 2) à Vernier

www.saig-ginevra.ch



Festa di Primavera

SABATO 2 APRILE 2011



ALLA SALA COMUNALE D' AIRE
CHEMIN GRAND-CHAMPS, LE LIGNON

la serata sarà animata
dall'Orchestra di Casa Nostra

VI ASPETTIAMO NUMEROSI ENTRATA LIBERA

Prenotazioni : Silvio ISABELLA VALENZI 022.320.15.87

Gino ISABELLA VALENZI 022.733.93.61



Italian
Motor Village
GENEVE



Alfa Romeo Giulietta dès CHF 28'900.-

Ch. du Grand-Puits 26 - 1217 Meyrin - Tel. +4122 338 39 00

www.italianmotorvillage.ch